

Транспортные средства передвижения
Лейвинэн'эт
Transports, traîneaux, embarcations
Transport, sledges, boats

Примечание. В этой теме речь преимущественно идёт о байдарах морзверобоев и о нартах оленеводов. Байдары и нарты являются сложными соединениями деталей из дерева, моржового клыка, кожи, скреплённых ремни. Эти соединения требуют большого мастерства от строителей.

Байдара. **Лыгытвээт** (ləχʔətwʔet) (мн. лыгытвыт). *Canoe. Boat.*

Байдара. **Ы'твээт** (ʔətwʔet) (мн. ытвыт). *Barque de chasse aux mammifères marins. Hunting boat.*
Люур о'ратапк'айпы иинигьи ы'твээт (В 100). *Soudain, venant de la direction de la bande côtière, apparut une barque. Suddenly appeared a boat coming from the spit. Вдруг со стороны косы появилась байдара.*

Боковые в аргише санки с жердями яранги. **Пытвыралк'ээнан'** (pətwəralqeenan). *Traîneau latéral transportant les perches dans la caravane. Lateral sledge with poles in the caravan.*

Боковые верхние дуги байдары, нарты; разветвление дорог, дерева, рогов, ног у оленя.
Вырвыр (wərwər). *Arc supérieur latéral de la barque, du traîneau; embranchement de chemins, d'arbre; andouiller. Lateral upper bow of the canoe or of the sledge; branching off of roads, tree; antler.*

Боковые средние продольные дуги в каркасе байдары. **Пык'к'авыт** (pəqqaawət). *Arcs latéraux longitudinaux du milieu de la charpente de la barque. Lateral longitudinal arches in the middle of a boat frame.*

Большая байдара. **Ы'твылыын** (ʔətwəlʔən). *Grande barque de chasse aux mammifères marins. Hunting boat.*
К'ээк'ынуку'эй вак ы'твылыын у'рэви (Кым 99). *Un petit peu plus tard apparut une grande barque. A little later appeared a big hunting boat. В скором времени показалась большая байдара.*

Брать на буксир. **Риллитэ рытык** (rillite rətək). *Prendre en remorque. To take in tow.*
Ытри риллитэ гэнтылинэт (Кэр 93). *On les avait pris en remorque. They had been taken in tow. Их взяли на буксир.*

Вдвоём на нарте. **Н'эранк'атчен'а** (ɲeranqatsenə). *A deux sur un traîneau. Taken as second on a sledge.*
Н'эранк'атчен'а рытьё... (Бо 2/85). *Pris comme deuxième sur un traîneau... Taken as second on the sledge... Взятый вторым на нарту...*

Везти на нарте. **Рыгэкэн'ыльэвык** (rəχekenəlʔewək). *Transporter sur un traîneau. To transport s.o. on a sledge.*
В'ильын орвыткынык нинэнгэкэн'ыльэвк'ин (Бо 2/83). *On transporte le mort sur le traîneau. They transport deceased on the sledge. Они везли покойника на нарте с запряжённым оленем.*

Везти покойника на санях, сидя верхом на нём. **Энан'откынатык (Бо 4/52)** (enəŋotkənətək). *Transporter en traîneau un mort en étant assis sur lui. To convey with a sledge a deceased sitting on him.*

Верхнее отверстие каяка. **Камлеолгын** (kamleolɣən). *Ouverture supérieure du kayak. Upper aperture of the kayak.*

Верхняя передняя часть полозьев нарты. **Эвытрын (Ватэ 192)** (ewətrən). *Partie supérieure avant des patins du traîneau. Upper fore-part of a sledge runners.*

Весло. **Тэвэнан'** (tewenan). Rame. Oar. **Тэвэнан'антайгот** рыннин (Бел 37). Il lui ordonna d'aller chercher une rame. He ordered him to go and bring an oar. Он приказал ему пойти за веслом.

Вести караван нарт. **Рымгутэттылевык** (rəmyutettəlewək). Mener une file de traîneaux. To lead a caravan of sledges. **Моорэлчын'ын ынык ярагты** **рымгутэттылевнин** (Кым 41). Il mena peu à peu la file des traîneaux vers sa yarangué. He gradually led the caravan of sledges towards his yaranga. Он постепенно вёл караван нарт к своей яранге.

Вести оленей на ремне; взять на буксир (лодку, нарту). **Ритлитык** (ritlitək). Mener des rennes avec une courroie; prendre en remorque (une barque, un traîneau). To lead reindeer with a strap; to tow (a canoe, a sledge).

Внутренняя планка сиденья нарты. **Анн'ырэвэлгын** (anṇərewəlyən). Latte intérieure du siège du traîneau. Inner lath of the sledge seat.

Войдать (обливать) полозья нарты. **Имчырэтык** (imsəretək). Humecter les patins du traîneau. To damp the runner of the sledge.

Волочить нарту (о человеке). **Пэгтээмэтык** (pəxtʔemetək). Remorquer un traîneau (pour un homme). To draw a sledge. **Ытгыын тымнэн, пэгтээмэтэ танэн** (Бо 3/106). Il tua le chien et le remorqua sur son traîneau. He killed the dog and dragged it on the sledge. Он убил собаку, поволок на нарте.

Впереди едущий в обозе. **Янонмоолын** (Кулик 142) (janonmoolʔən). Personne se trouvant sur le traîneau en tête de convoi. Person on the first sledge of the caravan.

Впрягаться. **Рьарк'атык** (rʔarqatək). Se harnacher. To harness. **Тинтин чинит рьарк'атгэзэ** (Тэрык'ы 156). Tintin se harnacha elle-même. Tintin harnessed herself. Тинтин впряглась сама.

Вторая нарта (со шкурами) во втором караване. **Чеймыкинэн'** (sejməkinən) (мн. чеймыкинэн'эт). Second traîneau (avec les fourrures) dans le second train de traîneaux. Second sledge (with skins) in the second caravan.

Выбрасывать морем не берег. **Рыноматык** (rənomatək). Être rejeté par la mer. To be thrown by the sea on the shore. **Вулк'ытвик** **рыноманнэн** илирык (Бел 104). Le soir il fut rejeté sur une île. In the evening he was thrown on an island. Вечером его выбросило на остров.

Выемка на мачте; палка; огниво. **Аркамак** (arkamak). Entaille sur un mât; bâton; briquet. Notch on a mast; stick; tinder box.

Выемка на полозе копыльев. **Льомыыргын** (lʔoməəryən). Cannelure sur le patin. Groove on the runner.

Выпрягать. **Выятык** (wəjatək). Déharnacher. To unharness. **Навъятынат ытгыт** (В 37). On déharnacha les chiens. They unharnessed the dogs. Выпрягли собак.

Высокие продольные палки нарты. **Паралгын, парапар** (paralyən, парапар). Rambarde de traîneau. Upper longitudinal bars of a sledge. **Парааттэкчыко** **нэйн'эггэн** (Бо 2/50). On le chargea sur un traîneau à rambardes. They loaded it in a sledge with upper bars. Они погрузили его на нарту с высокими продольными палками.

Гребное весло. **Лялётэвэнан'** (Тэгрэт 14) (lalotewenan). Rame. Row.

Гружёная грузовая нарта. **Инэн'** (inen) (мн. инэн'эт). Traîneau en charge. Loaded sledge.

Груз байдары. **Ытвыйыръын** (ʔətwəjərʔən). Charge d'une barque. Load of a boat. **К'ывинрэтыркен ытвыйыръыйпэк** (Кым 99). Aide à décharger la barque. Help to unload the boat. Помогай снять груз с лодки.

Груз нарты. **Орвээрдын** (orweerʔən). *Charge du traîneau. Sledge load. Эк'ылпэ к'ынтэнмаквын орвээрдын акватынвэты (Так' 100).* *Prépare vite une charge de traîneau en vue du départ. Quickly prepare a load for the sledge with a view to our departure. Быстро приготовь груз для нарты к нашему отъезду.*

Груз нарты. **Ыёргээрдын** (əjorɣeerʔən). *Chargement d'un traîneau. Sledge load. Н'отк'эн ынн'э тыляма энвэнтэткэ ыёргээрдын (Бел 93).* *Ce chargement, il ne faut pas le découvrir en chemin. You must not uncover the load on the way. По пути нельзя открывать ношу нарты.*

Грядка саней. **Ыёргын (Бо 4/53)** (əjorɣən). *Rangée de traîneaux. File of sledges.*

Две нарты, употребляемые для перевозки двух частей покрывки яранги. **Чымчильыт (Ватэ 190)** (səmsəlʔət). *Les deux traîneaux transportant les deux parties du toit. The two sledges used to carry the two parts of the roof.*

Две полупоперечные подпорки для поддержки всей системы нарты. **Илгынвит (Тэгрэт 11)** (ilɣənwit). *Deux étais semi-transversaux servant à consolider l'ensemble du traîneau. Two half-crossbars used to strengthen the whole sledge.*

Делать нарту. **Тэпэгтын'ык** (tepeɣtəŋək). *Faire un traîneau. To build a sledge. Гынан н'инэнин'эйвыркын гым тэпэгтын'ык (О 43).* *Tu m'apprendrais à faire des traîneaux. You should teach me how to make sledges. Ты бы учил меня делать нарту.*

Детали в продолжении копыльев. **Урэкэт (Тэгрэт 11)** (ureket). *Pièces à l'extrémité des montants verticaux des traîneaux. Component at the end of the vertical stakes of a sledge.*

Детали сиденья нарты. **Анн'ырэвыт** (anɣərewət). *Pièces du siège du traîneau. Parts of the sledge seat.*

Длинный ремень, привязываемый к трём урэкэт. **Тылгын (Тэгрэт 11)** (tʔilɣən). *Longue courroie fixée aux trois « ureket » (voir ce mot). Long strap fastened to the three "ureket" (see this word).*

Дощечка нарты. **Алякват** (alakwat). *Planchette de bois mobile du traîneau. Moving board of the sledge. Ыныггын'кы рирэннин алякватыткынык (Бел 218).* *Il le jeta à ses pieds sur la planchette du traîneau. He threw it under himself on the moving board of the sledge. Он бросил ему под ноги на дощечку нарты.*

Дуга на нартах. **Вэн'ын** (weŋən). *Arc de traîneau. Sledge bow.*

Дуга. **Вынгыргын** (wəŋɣəɣən). *Arc de traîneau. Sledge bow. Орвыкэн ынгыргылын нинэтэйкык'ин (Бо 3/62).* *Il fabriquait un grand arc de traîneau. He was making a big sledge bow. Он мастерил большую дугу.*

Едущий позади обоза. **Яалмоолын (Кулик 142)** (jaalmoolʔən). *Personne se trouvant sur le traîneau en queue de convoi. Person on the last sledge of the caravan.*

Езда на собаках. **Магляльатгыргын** (maɣlalʔatɣəɣən). *Déplacement en traîneau à chiens. Driving of a dog sledge.*

Ездить на нартах. **Гэкэн'ыльэтык** (ɣekenʔəlʔetək). *Monter un traîneau. To drive a sledge. К'ьуркыл ныянрагакан'ыльатк'эн.* *Le corbeau Qurkyl montait un traîneau à part. The raven Qurkyl drove a sledge alone. Ворон К'ьуркыл ездил на отдельных нартах.*

Ездить на собаках. **Магляльатык** (maɣlalʔatək). *Aller en traîneau à chiens. To drive a dog sledge. Танляйвыян нымагляльатк'эн (В 2/9).* *Ceux qui pouvaient se déplacer allaient en traîneaux à chiens. Those who could move drove dog sledges. Те, кто мог двигаться, ездили на собаках.*

Ездовые собаки. **Яа'ттыт** (jaʔattʔət). *Chiens de traîneau. Sledge dogs. Илгэннин ымыльо яа'ттыт (К'айо 75).* *Il attacha tous les chiens de traîneau. He attached all the sledge dogs. Он привязал всех ездовых собак.*

Ездок на собаках, каюр. **Магяльын** (maɣlalʔən). Conducteur d'un traîneau à chiens. Driver of dog sledge. **Нивиник'ин, ытгыэ магяльын (В 7)**. Il chassait avec un traîneau à chiens. He was hunting with a dog sledge. Каюр ездил охотиться на собаках.

Ехать вдвоём на одной нарте. **Н'ирэнк'ытчин'этык (Ран)** (ɲirenqətsiŋetək). Se déplacer à deux en traîneau. To drive together on a sledge (of two persons).

Ехать на собаках. **Ытгыльэтык** (ʔəttʔəlʔetək). Aller en traîneau à chiens. To go with a dog sledge. **Титэгивикинэк тыйк'ытвик ытгыльэтык (В 38)**. Je vais plus vite que l'an dernier avec mon traîneau à chiens. I drive my dog sledge quicker than last year. Я быстрее, чем в прошлом году, езжу на собаках.

Женская свадебная нарта; первая нарта в караване. **Н'авъанорвоор** (ɲawʔanorwoor) (мн. н'авъанорвыт). Traîneau nuptial féminin; premier traîneau de la caravane. Woman nuptial sledge; first sledge of the caravan.

Загнутая передняя часть нарты. **Орвывынгыргын** (orwəwəŋɣəɣən). Avant recourbé du traîneau. Bent fore-part of a sledge. **Алякват орвывынгыргык рыволватытвалын... (Бел 218)**. La planchette placée en biais sur les embouts recourbés... The board laying aslant on the bent fore-part of the sledge... Полка, лежащая поперёк на загнутой передней части нарты...

Задняя грузовая нарта. **Яачэнан' (Кулик 142)** (jaasenən) (мн. яачэнан'ат). Traîneau de charge en queue de convoi. Last sledge in the caravan used for goods.

Задняя часть нарты. **Орвыпэк'ын** (orwəpəqən). Partie arrière du traîneau. Back part of a sledge. **Орвыпэк'ыткынык ныквэк'энат (Лёо 1)**. Ils se fichèrent dans l'arrière des traîneaux. They stuck in the back part of the sledges. Они застревали в задней части нарты.

Запасной полоз для нарты. **Лымоттоот** (ləmottoot). Patin de secours du traîneau. Spare runner of the sledge.

Запрягать. **Илгэтык** (ɪlɣetək). Harnacher. To harness. **Ыныкит калевэтгавыльа нъилгэннин ытгыт... (Рыт 39)**. Si le lecteur harnachait des chiens... If the reader harnessed dogs... Если бы читатель запрягал собак...

Запрягать. **Ръарк'айпык, ръарк'атватык** (rʔarqajpək, rʔarqatwatək). Mettre un harnais. To harness. **Ръарк'атваннэн эмъалвэнк'ор (Бел 219)**. Il passa son harnais à la femelle. He harnessed the female. Он запряг приученную самку.

Застёжка в упряжи. **Мумкыл (Ран)** (mumkəl). Fermoir du harnais. Harness fastener.

Инэтричгын (inetrisɣən). Instrument à défaire les nœuds des courroies du traîneau. Tool to untie the sledge straps. Инструмент для развязки ремешков нарты.

Канадские лыжи, снегоступы, «вороньи лапы». **Вэлвыегыт** (welwəjeɣət) (ед. валвыягылгын). Raquettes. Snowshoes. **Н'инк'эгти вэлвыегылыт (В 44)**. Les enfants avaient des raquettes aux pieds. The children wore snowshoes. Дети носили снегоступы.

Караван лодок, барж. **Тимитим** (timitim). Caravane de barques, de péniches. Convoy of canoes, of barges.

Каркас байдары. **Рилек' (Рилек)** (rileq). Charpente d'une barque. Frame of a boat.

Кататься на санках. **К'энрэткук** (qenretkuk). Faire de la luge. To toboggan. **К'анраткома нинъэмэтк'ин ръэв (Кэр 9)**. En faisant de la luge, l'enfant remorquait une baleine. As he tobogganed, the child dragged a whale. Катаясь на санках, мальчик таскал кита.

Катер. **Тылечыы'твээт** (tələsʔəʔətwʔet). Vedette. Motor launch.

Каяк; вельбот. **К'эйъытвэ́эт** (qejʔətwʔet) (мн. к'эйъытвыт). *Kayak; baleinière. Kayak; whaleboat. К'эйъытвэ́эт к'ырымэн рыркы (Рыт 104). Un kayak n'est pas un morse. A kayak is not a walrus. Каяк не морж.*

Килем вверх. **Э́мпаки** (ʔempakə). *Quille en l'air. Keel upside down. Э́мпаки нэтрилгээн ынкъам ы'льыле нэнаръэгъан (Кэр 77). Ils la posèrent la quille en l'air et le couvrirent de neige. They placed it keel upside down and covered it with snow. Они её поставили килем вверх и покрыли снегом.*

Кожа, идущая на носовую и кормовую части байдары. **Урэн** (uren), **(Ран) у'рэн** (ʔuren), **у'ръэн** (ʔurʔen). *Peau servant à recouvrir la proue et le poupe d'une barque. Skin used to cover the prow and the poop of a boat.*

Кожаное покрытие байдары. **Ы'твынэлгын** (ʔətwənəlyxən). *Peau de la coque d'une barque. Walrus skin of a boat. Валята ынан гатраленат ы'твынэлгыт (Маг 52). Il entailla au couteau la peau de morse de la barque. He notched with a knife the walrus skin of the boat. Он ножом надрезал кожаное покрытие байдары.*

Конец полоза. **Риивтэгын** (riiwteyən). *Extrémité de patin de traîneau. Extremity of the sledge runner. Алякват рыволватытвалыын риивтэгнык... (Бел 218). La planchette posée de biais sur les extrémités des patins... The board laying aslant on the extremities of the sledge runners... Доска, лежащая поперёк на концах полозьев...*

Копыл. **Н'ы́нн'ылгын** (nənnəlyxən). *Montant de traîneau. Bar connecting the runners with the sledge framework. Тайкымгонэн н'ы́нн'ылгын (О 5). Il se mit à fabriquer un montant de traîneau. He began building a bar for the sledge. Он стал мастерить копыл для нарты.*

Корабль. **Лельутвэ́эт** (lelʔutwʔet) (мн. лельутвыт). *Navire. Ship.*

Корма. **Лъан** (lʔan). *Poupe. Stern. Лъанвыткынык нывакъотвак'эн к'лявылчын'ын (Маг 90). Le géant était assis à la poupe. The giant was sitting at the stern. Великан сидел у кормы.*

Костяная гребёнка часть оленьей узды. **К'эн'ык'ы, к'эн'ык'эн** (qenəqə, qenəqen). *Sorte de peigne en os faisant partie de la bride du renne. Sort of bone comb part of a reindeer bridle.*

Костяная или металлическая деталь, закрепляемая на правую вожжу. **Парыллят (Ран)** (parəllat). *Pièce en os ou en métal fixée sur la rêne de droite. Piece of bone or metal fixed on the right rein.*

Крытая нарта. **Яаран** (jaaran). См. **кааран**. *Traîneau couvert. Covered sledge. Яарачыко мынпэлягъан (Ятг 3/45). Laissons-la à l'intérieur du traîneau couvert. Let's leave her inside the covered sledge. Оставим её внутри крытой нарты.*

Кусок материала, защищающий руку водителя нарты. **Кэгынмылгын (Ватэ 193)** (kəxənməlyxən). *Pièce qui protège la main du conducteur de traîneau. Piece of material protecting the hand of a sledge driver.*

Лабаз для нарт. **Орвытрэтьёлгын** (orwətretyəlyxən). *Plate-forme à traîneaux. Sledge shelf. Орвытрэтьёлгын гэтэйкылин номоттэпы (В 2/7). La plate-forme du support à traîneaux est faite en bois flotté. The sledge shelf is made of wood that ran aground. Лабаз для нарт сделан из выброшенного на берег дерева.*

Левая вожжа бегового оленя. **Эрвыягэлгын (Ватэ 193)** (erwəjəlyxən). *Rêne de gauche du harnais de course. Left rein of the harness of a race reindeer.*

Левая вожжа, повод правого оленя. **И'нпыквыт, и'ныквыт, ы'нпыквыт (Ватэ 193)** (ɣinnəkʷət, ɣinəkʷət, ɣənpəkʷət). *Rêne gauche, bride du renne de droite. Left rein, bridle right reindeer.*

Левая возжа упряжки. **Явэлгын, ягэлгын** (jawelγən, jaγelγən). *Bride de gauche de l'attelage. Left bridle of the harness. Ръэнут явэлгын? (О 2/3). Qu'est-ce que cette bride? What is this bridle? Что это за возжа?*

Лёгкая беговая нарта. **Ээттик** (eettik). *Traineau léger de course. Racing sledge. К'оравье эймэквыи яаттэкэты (О 79). Qoravié s'approcha de son traîneau de course. Qoravie got near his racing sledge. К'оравье подошёл к беговой нарте.*

Лёгкая ездочная нарта с грядкой для мелких вещей и продуктов. **Парааттэк (Бо 4/116)** (paraattek). *Traineau léger à rambardes pour petits objets et denrées. Light sledge with longitudinal bars for small things and foodstuff.*

Лодка из больших лахтачьих шкур. **Колтаы'твычгын** (koltaʔətwəγən). *Barque en peau de phoque barbu. Skin boat. Колтаы'твычгын гэлгитэньырэтлин имырек'э (Кым 99). La grosse barque en peau était pleine à ras bord d'un tas de choses. The big skin boat had been filled to the brim with a lot of things. Большая лодка доверху была наполнена различным грузом.*

Лопасть весла. **Павэлгын** (pawelγən). См. **йилйил**. *Pale de rame. Blade of an oar.*

Лыжи. **Тигыт** (tiγət). *Skis. Ski. К'онпы кынмал ачгыта нылек'инэт тигыт (Пим 27). Les skis se déplacent toujours ensemble côte à côte. Skis always move together side by side. Лыжи всегда двигаются вместе друг с другом рядом.*

Маленький каяк. **Мъаянр'ятвык'ай** (mʔajanrʔətwəqaj). *Petit kayak. Small kayak. Элек нылейвык'ин ан'к'аеквэ мъаянр'ятвык'ая (Мен16). Cet été il parcourait la mer dans un petit kayak. During that summer he wandered on the sea in a small kayak. Летом он плывал по морю на маленьком каяке.*

Материал для пары полозьев. **Пагтылгыковрат** (paγtəlyəkowrat). *Matériau pour une paire de patins de traîneau. Material for a pair of sledge runners.*

Мачта. **Тыленэн'уттуут** (təlenənuttuut). *Mât. Mast. Эк'ылпэ тыленэн'уттуут нэнпыг'эн (Кэр 92). Ils dressèrent vite le mât. They quickly raised the mast. Они быстро поднимали мачту.*

Место рулевого. **Льатвакан'ын** (lʔətwakanγən). *Siège du barreur. Helmsman's seat.*

Место сидения на транспорте. **Н'атван** (ɲatwan). *Siège dans un moyen de transport. Seat on a boat, etc.*

Мужская нарта. **К'лявыляаттэк (Кулик 140)** (qlawəlaattek). *Traineau d'homme. Man's sledge.*

Надетый на левом боку правого оленя ремень для привязи к нему левого оленя. **Ранрэлыквот (Тэгрэт 11)** (ranreləkwoɬ). *Courroie sur le flanc gauche du renne de droite pour le relier au renne de droite. Strap on the left side of the right reindeer fastening it to the left reindeer.*

Наезжать нартой. **Пагтытрык** (paγtətrək). *Renverser avec un traîneau. To knock down with a sledge. Напагтытрэвынат танн'ыт-э'к'эльыт (Элк'эт 7). Ils renversèrent maints Koriaks-ennemis avec leurs traîneaux. They knocked down a lot of Koryak-enemies with their sledges. Они наехали на много врагов-коряков нартами.*

Налегке без каравана упряжка. **К'унгэкэн'э (Бо 4/40)** (qunγekenə). *Attelage seul et à vide. Unladen alone team.*

Нарта. **Орвоор** (orwoor). *Traineau. Sledge. Ы'тгыёча орвык ныркылявк'эн (В 57). Il courait à l'avant du traîneau. He was running before the sledge. Он бежал перед нартой.*

Нарта гоночная. **Гакан'орвоор** (ɣakanorwoor) (мн. гакан'орвыт). *Traineau. Sledge. Титэ рэтэйкыгнин гакан'орвык'ай? Quand me feras-tu le petit traîneau? When will you make a little sledge for me? Когда он мне сделает маленькую нарту?*

Нарта гоночная. **Эчеэттик** (eseettik). *Traîneau de course tiré par des rennes. Reindeer racing sledge. Эчеэттикитэ итгьи (Бел 18). Il était sur un traîneau tiré par des rennes. He was on a reindeer sledge. Он был на гоночной нарте.*

Нарта грузовая. **Рэпалк'оолгын, кокэнан'ьёлгын** (repalqoolɣən, kokenanɣolɣən). *Traîneau de charge. Goods sledge. Тан'ыйн'ан' вальыт рэпалк'оолгык (В 60). On peut les charger sur des traîneaux de transport. It's possible to load them on goods sledges. Можно их погрузить на грузовую нарту.*

Нарта для перевозки одежды. **Н'ыркиринэн'** (ɲərkiɾinəŋ) (мн. н'ыркиринэн'эт). *Traîneau à vêtements. Sledge for clothes.*

Нарта для перевозки варёного мяса. **Ар'авъёчгэнан' (Кулик 140)** (arʔawjosɣənəŋ) (мн. ар'авъёчгэнан'ат). *Traîneau pour le transport de la viande bouillie. Sledge for boiled meat.*

Нарта для перевозки детей. **Ээттик, яаттэк** (eettik, jaattek). *Traîneau pour enfants. Children's sledge. Парааттэкчыко нэйн'эгээн (Бо 2/50). On le chargea sur un traîneau à rambarde pour le transport des enfants. They loaded it on a children's sledge. Его погрузили на лёгкую ездовую нарту с грядкой.*

Нарта для перевозки еды. **Ароолк'ыльёчгын** (aroolqəljosɣən). *Traîneau à nourriture. Sledge for food. Ароолк'ыльёчгык к'ыйн'атвагэ (Тын'эн'). Reste assis sur le traîneau à nourriture. Sit on the sledge for food. Сиди на санях для еды.*

Нарта для перевозки еды, продуктов. **Тайн'атьёчгэнан' (Кулик 141)** (tajɲatjosɣənəŋ) (мн. тайн'атьёчгэнан'ат). *Traîneau de charge pour la nourriture et les denrées. Sledge for food and foodstuff.*

Нарта для перевозки жердей верхнего переплётта остова яранги. **Утгымырэлк'иинэн'** (uttɣəmrelqiinəŋ) (мн. утгымырэлк'иинэн'эт). *Traîneau servant au transport des perches supérieures de la charpente d'une yarangue. Sledge used to carry the upper poles of the carcass of a yaranga.*

Нарта для перевозки жердей и стоек яранги во время кочёвок. **Рэлк'иинэн'** (relqiinəŋ) (мн. рэлк'иинэн'эт). *Traîneau pour le transport des perches et montants de yarangue pendant la transhumance. Sledge for the transport of poles and supports during the transhumance.*

Нарта для перевозки запасных частей для нарт. **Орвэнан' (Ран)** (orwənəŋ). *Traîneau pour le transport des pièces de rechange pour traîneaux. Sledge used to transport spare parts for sledges.*

Нарта для перевозки изголовья и иногда для шкур постелей. **Чотэнан'ьёчгын (Ватэ 190)** (sotenanɣosɣən). *Traîneau pour le transport de l'appui-tête (et parfois) de la literie. Sledge for the inner tent pillow and sometimes for the bedding skins.*

Нарта для перевозки муки. **Пэн'вытрыёчгэнан' (Кулик 141)** (pənɣwətrəjosɣənəŋ) (мн. пэн'вытрыёчгэнан'ат). *Traîneau pour le transport de la farine. Sledge for flour.*

Нарта для перевозки одежды, шкур. **Майэнан'** (majənəŋ). *Traîneau pour les habits, les peaux. Sledge for the transport of skins, of clothes.*

Нарта для перевозки опорных шестов яранги. **Рывинэн'рэлк'иинэн' (Кулик 141)** (rəwinənɣrelqiinəŋ) (мн. рывинэн'рэлк'иинэн'эт). *Traîneau pour le transport des perches d'appui de la yarangue. Sledge with the bearing poles of a yaranga.*

Нарта для перевозки основного треножника яранги. **Тэврирэлк'иинэн'** (tewwɾɾelqiinəŋ) (мн. тэврирэлк'иинэн'эт). *Traîneau pour le transport du trépied principal de la yarangue. Sledge used to carry the main trepod of a yaranga.*

Нарта для перевозки передней покрышки яранги. **Ы'тгыёлратам (Кулик 142)** (ʔəttʔəjɔlratam). *Traineau pour le transport de la partie antérieure du toit de la yarangue. Sledge used to carry the forepart of the yaranga roof.*

Нарта для перевозки покрышки яранги. **Ратамъелгын (Ватэ 191)** (ratamjelyən). *Traineau pour le transport du toit. Sledge for the roof.*

Нарта для перевозки полога. **Ратгыт (Кулик 141)** (ratɣət). *Traineau pour le transport du yorongue. Sledge for the inner tent.*

Нарта для перевозки постели. **Чотэнан' (Кулик 141)** (sotenan) (мн. чотэнан'ат). *Traineau pour le transport de la literie. Sledge for the bedding skins.*

Нарта для перевозки посуды. **Кукинэн', кокэнан' (kukinen, kokenan), кокар (Кулик 140)** (kokar) (мн. кокаттэ). *Traineau pour le transport de la vaisselle. Sledge used to transport plates and dishes.*

Нарта для перевозки продуктов. **Аръавэчгын (arawesɣən).** *Traineau à denrées. Sledge for foodstuff.*

Нарта для перевозки ритуальных предметов. **Милгыинэн' (Ватэ 192)** (milɣənən). *Traineau on sont disposés les objets rituels. Sledge for ritual things.*

Нарта для перевозки стоек яранги. **Варэнан' (Ватэ 190, 192)** (warenan), **варэралк'ээнан' (Кулик 140)** (wareralqeenan). *Traineau pour le transport des supports de la yarangue. Sledge for the supports of a yaranga.*

Нарта для перевозки чая. **Чайэнан' (Кулик 141)** (sajenan) (мн. чайэнан'ат). *Traineau pour le transport du thé. Sledge used to carry tea.*

Нарта для перевозки шкур постелей. **Айколенан' (Ватэ 191)** (ajkolenan). *Traineau pour le transport des peaux de la literie. Sledge for bedding skins.*

Нарта для перевозки яранги. **Ратйытьёлгын (ratjətjolyən).** *Traineau pour yarangue. Sledge for the yaranga.* **Ратйытьёлгын гэчвиткулин (Бо 2/61).** *Elle découpa le traîneau à transporter la yarangue. She cut up the sledge used to carry the yaranga. Она разрезала нарту, используемую для перевозки яранги.*

Нарта для собачьей упряжки. **Лялёрвоор, танн'орвоор (Тэгрэт 10)** (lalorwoor, tanɲorwoor). *Traineau à chiens. Dog sledge.*

Нарта для состязаний в беге на оленях. **Э'рорвоор (Кулик 142)** (ʔerorwoor) (мн. э'рорвыт). *Traineau de compétition pour courses de rennes. Competition sledge for reindeer race.*

Нарта на оленней тяге. **Лыгорвоор (ləɣorwoor).** *Traineau tiré par des rennes. Reindeer sledge.*

Нарта нарядная для грудного ребёнка. **К'эчет (qeset).** *Traineau décoré pour nourrisson. Decorated sledge for a baby.*

Нарта покрытая для перевозки детей. **Кааран, кавран (kaaran, kawran).** *Traineau couvert pour enfants. Closed sledge for children.* **Каарачыко н'эвыск'эт (Вык 4).** *La femme était dans le traîneau couvert. The woman was in a closed sledge. Женщина была в покрытой нарте (кибитке).*

Нарта с задней покрышкой яранги. **Яачэнан'ратам (Кулик 142)** (jaasenanratam). *Traineau pour le transport de la partie postérieure du toit de la yarangue. Sledge used to carry the back of the yaranga roof.*

Нарта с подполозьями из китового уса. **Вэвторвоор (Кулик 140)** (wewtorwoor) (мн. вэвторвыт). *Traineau avec sous-patins en fanon de baleine. Sledge with whalebone under-runners.*

Нарта с подполозьями из китовой челюсти. **Ы'морвоор (Кулик 141)** (ʔəmorwoor) (мн. ы'морвыт). *Traîneau avec sous-patins en os de mâchoire de baleine. Sledge with under-runners made of whale jaw bone.*

Нарта с подполозьями из металла. **Пылвынторвоор (Кулик 141)** (pəlwəntorwoor) (мн. пылвынторвыт). *Traîneau avec sous-patins métalliques. Sledge with iron under-runners.*

Нарта, ведомая женщиной. **Рырвэнрааттэк (Кулик 141)** (rərwenraattek). *Traîneau conduit par une femme. Sledge led by a woman.*

Нарта, поставленная за ярангой. **Ян'орвоор (Ватэ 191)** (jaŋorwoor). *Traîneau placé derrière la yarangué. Sledge standing behind a yaranga.*

Нартовый ремень, которым обвязывают груз. **А'чавычгын (Бо 4/23)** (ʔasawəsyən). *Courroie fixant le chargement sur le traîneau. Strap fastening the load on the sledge.*

Нарты, приставленные к стенам яранги для защиты от зимних ветров. **Энатрыт (Ватэ 191)** (enatrət). *Traîneaux plaqués contre la yarangué comme protection des vents d'hiver. Sledges close-fitting the walls of a yaranga and protecting against winter winds.*

Нарты, употребляемые в качестве изгороди. **Орвырэл (orwərel)**. *Traîneaux servant de barrière. Sledges used as a fence.* **Нынралевк'эн орвырэл (Лёо 7)**. *Elles faisaient glisser les traîneaux (servant de barrière). They let slip the sledges (used as fences).* Они скатывали привязанные нарты.

Натирать полозья водой, войдать для скольжения. **Тинэтык (tinetək)**. *Frotter les patins avec de l'eau pour la glisse, enduire les patins de glace. To rub the runners with water.* **Раск'ыткынгыпы йыннин орвоор, тинэннинэт пагтылгыт (Рыт 2/67)**. *Il enleva le traîneau de la paroi et humecta les patins. He took off the sledge from the wall and coated the runners with water.* Он снял нарту с покрытия и натёр полозья водой.

Недоуздок. **Левтилгын (lewtilyən)**. *Licou. Halter.* **Левтилгыт нывъятк'энат (Бо 2/83)**. *On défait les licous. They untie the halters.* Они выпрягают недоузки.

Нетягловый. **Акытгымкэгты вальын (akətyəmkeɣtə walʔən)**. *Chien qui tire mal. Badly towing (dog).*

Нижняя передняя часть полозьев нарты. **Э'н'илгын (Ватэ 192)** (ʔenilyən). *Partie inférieure avant des patins du traîneau. Lower forepart of the runners of a sledge.*

Нижняя рея паруса. **Пик'уттуут (piquttuut)**. *Vergue inférieure de la voile. Lower yard of the sail.*

Нос лодки. **Ръарэткын (rʔaretkən)**. *Proue. Prow.*

Нос лодки. **Ръэрин (rʔerin)**, **рэк'ыр (Ран) (rʔeqər)**. *Proue. Prow.* **Эймэвыльыт наръарэягнанат (В 58)**. *On accueillit ceux qui arrivaient en tirant (sur la berge) la proue (de leur embarcation). They met those who arrived by dragging their prow (onto the shore).* К прибывшим подбежали тянуть за нос лодку

Носить чужую ношу. **Имтильэтык (imtilʔetək)**. *Porter la charge d'autrui. To carry s.o. else's burden.* **Имтильэннин к'лявыля К'ачап (Ятг 3/40)**. *L'homme porta la charge de Qasap. The man carried Qasap's burden.* Мужчина нёс ношу К'ачап.

Носовая и кормовая части лодки. **Мэйн'унэн', мэй'унэн' (mejɲunen, mejʔunen)**. *Parties antérieure et postérieure de la barque. Former and back parts of a boat.*

Носовой и кормовой треугольник для скрепления бортов байдары. **Ээк (eek)**. *Triangle de fixation des bords de proue et de poupe. Fastening triangles of the sides at the prow and at the stern.*

Ноша. **Инэн'** (inen) (мн. инэн'эт). *Charge. Burden. Н'ээккэк'эй ытлыгэ нинимтик'ин гон'энагма (В 4).* *Le père portait sa fille avec sa charge de bois. The father carried his daughter with his burden. Отец носил дочь с ношей.*

Обивать полозья нарты челюстными костями кита; обивать полозья железом; смачивать полозья водой для того, чтобы они покрылись тонким слоем льда и лучше скользили. **Ы'мэтык** (ʔəmetək). *Habiller les patins du traîneau d'os de mâchoire de baleine; habiller les patins de métal; humecter les patins pour qu'ils se couvrent de glace et assurent une meilleure glisse. To cover the runners of a sledge with whale jaw bone; to cover the runners with metal; to damp the runners of a sledge so that ice will appear and sliding will be better.*

Оголовье уздечки. **Этэнмилгын (Ватэ 193)** (etenmilyən). *Tête. Headstall.*

Ограждение в передней части женской ездовой нарты для груза. **Ягнакокар (Ран)** (jaɣnakokar). *Espace ménagé pour les affaires à l'avant de l'attelage féminin. Space for luggage in the forepart of a woman sledge.*

Один из парных вьюков. **Эмтэк'ал** (emteqal). *Une des deux charges du bât. One of the two packs.*

Одна из досок собачьей нарты. **Ривыск'ын** (riwəsqən). *Une des lattes du traîneau à chiens. One of the laths of a dog sledge.*

Остаться (о следах полозьев). **Тапагыръэнн'ык** (tapaxtərʔenɣək). *Laisser des traces de patins. To remain (of runner traces).* **Кытрэлык тапагыръэнн'ыгъэ чимг'ун (О 73).** *Sur son front sa pensée a laissé (comme) des traces de patins. His thought left on his forehead (something like) runner traces. (Словно) следы полозьев отобразились на лбу его мысли.*

Остов байдары. **Ы'мгыргын** (ʔəmxəɣən). *Charpente de barque. Frame of a boat.*

Остол (тормоз нарты). **Яа'рэнан', яв'арэнан'** (jaʔarenaɳ, jaʊʔarenaɳ). *Frein de traîneau. Sledge brake. Ы'тт'ыт туквэк яа'рэнан'ата гунпылинэт (В 7).* *Les chiens étaient fixés à la bande de glaces côtières par le frein. The dogs were fixed on the spit by the sledge brake. Собаки были укреплены к припаю тормозом.*

Отдельно едущий на оленях (прокладывающий путь обозу). **Янрагакан'ыльын (Кулик 142)** (janraɣakanʔən). *Personne se trouvant sur le traîneau en tête de convoi et ouvrant la route. Person on the first sledge of the caravan and opening the way.*

Отпрягать. **Рьарк'атвык** (rʔarqatwək). *Déharnacher. To unharness. О'мырн'ана рьарк'атвынэнат ы'тт'ыт (В 2/7).* *Omryna déharnacha les chiens. Omryna unharnessed the dogs. О'мырн'а отпрягла собак.*

Подстилать подстилку на нарте. **Эпик'увтэтык** (epiquwtetək). *Etendre une litière sur un traîneau. To put a litter on a sledge.*

Путешествие. **Ляйвын** (lajwən). *Voyage. Travel. Эн'унэ рээн ынанвыткокэн ляйвынвэты наkwаттэнмаvw'эн К'ляв (Рыт 2/47).* *Qlav se préparait à partir pour un voyage extraordinaire avec Enu. Qlav was preparing to leave with Enu for an extraordinary travel. К'ляв собирался уехать с Эн'у в чрезвычайное путешествие.*

Парус. **Тыленэн'** (təlenən). *Voile. Sail. Гэтэйкылин рэпалгытвык'ай гэтыленэн'лин (Ятг 16).* *Il lui fit une barque en peau de morse avec une voile. He made for him a walrus skin boat with a sail. Он смастерил лодочку из моржовой шкуры с парусом.*

Передняя дуга нарты. **Вамылкалгын (Бо 4/157)** (waməkalɣən). *Arc antérieur du traîneau. Fore shaft-bow of a sledge.*

Передняя дуга нарты. **Рьарэн'ылгылгын (Ватэ 192)** (rʔarenɣəlɣəlɣən). *Arc antérieur du traîneau. Fore-arch of a sledge.*

Передняя согнутая часть полоза. **Кан'атлян** (kaŋatlan). *Courbe antérieure des patins de traîneau. Curved part of the fore runner of the sledge. Кан'атлянвэпы гэпиритэ пагтылгэпы (Бо 2/82).* On saisit la courbe antérieure du patin. They seize the curved fore part of the runner. Берут за переднюю согнутую часть полоза.

Плавать под парусом. **Тыленэн'эткук** (təleneŋetkuk). *Naviguer à la voile. To sail. А'к'атылянан'атко (В 2/26).* On ne pouvait naviguer à la voile. It was not possible to sail. Невозможно было плавать под парусом.

Пластинки с зубьями для хождения по льду. **К'эн'ыягыт** (qeŋəjəγət) (ед. к'эн'ыягылгын). *Plaquettes à pointes pour la marche sur la glace. Sheets with teeth for walking on the ice.*

Плот. **Тимитим** (timitim). *Radeau. Raft. Тимилк'ылю гэлыулинэт у'мтгээлет (О 39).* Comme matériau pour un radeau il trouva du gros tremble. As material for a raft he found a big aspen. В качестве материала для плота он нашёл толстую осину.

Плот. **Уккылтын** (ukkəltən). См. **тимитим**. *Radeau. Raft.*

Поводок оленьей упряжки. **Айн'ываалгын** (ajŋəwaalγən). *Rêne d'un attelage de rennes. Leash of a reindeer sledge.*

Подлокотник из шкуры белого медведя. **Кэрварыквын** (kerwarəkɥən). *Appui-bras en fourrure d'ours blanc. Armrest made of polar bear fur.*

Подполозки из китовой кости. **Ы'мвивыт** (γəmwiwət). *Sous-patins en os de baleine. Under-runners made of whale bone.*

Подпорка байдар. **Ы'тынъёпоолгын** (γətəŋjopoolγən). *Support à barques. Boat support. Ы'тынъёпоолгык к'ача ынпыначгык рээн нытвэтчатвак'эн (В 45).* Il se tenait près du support des barques avec un ancien. He was standing with an elder near the boat support. Он стоял с стариком около подпорки для лодок.

Подпорка для нарт. **Орвытаран'** (orɥətaraŋ). *Support à traîneaux. Sledge support. Орвытаран' туруттин гэтэйкылин ымы гэниквэвлин (В 66).* Le support de traîneaux fut fait de bois neuf, puis rehaussé. The sledge support was made of new wood and then heightened. Подпорку для нарт сделали из свежего дерева, потом её приподняли.

Подпорка для ружья, ставящаяся на нарты или на лёд. **Чекаткорвоор** (Тэгрэт 14) (sekatkorwoor). *Support posé pour le fusil sur le traîneau ou sur la glace. Rifle support used on a sledge or on the ice.*

Подстилка нарты. **Эпик'увыт** (epiquwət). *Litière de traîneau. Litter of a sledge. Умк'энэлгытъулти эпик'увтэлк'ылти... (В 63).* Des morceaux de peau d'ours destinés à servir de litière... Bits of bear skin intended to be used as a sledge litter... Куски шкуры белого медведя, которые будут служить подстилкой...

Полоз. **Пагтылгын** (paγtəlyən). *Patin de traîneau. Sledge runner. Пагтылгыт ачгыта ныр'ылемъетк'инэт (Пим 28).* Les patins filent côte à côte. The runners run side by side. Полозья бегут друг с другом рядом.

Полозья из берёзы. **Вивыт** (wiwət). *Patin de traîneau. Sledge runner. Полоз. Вылгилин вивтыт.* Des patins de traîneau en bouleau. Sledge runners made of willow.

Поперечная рейка рамы нарты. **Оракалгын (Ран)** (orakalyən). *Latte transversale de la charpente du traîneau. Transversal lath of the sledge frame.*

Поперечный ремешок оленьего постромка. **Памъелгын** (paŋjəlyən). *Lanière transversale des traits du renne. Transverse strap of the reindeer trace.*

Поперечный ремешок шлеи оленьей упряжи. **Памй'элгын (Ран)** (paŋj'elyən). *Courroie transversale de l'avaloir du harnais. Transversal part of the harness strap for braking.*

Поплавок. **Пыгпыг** (рəхрəх). *Flotteur. Float. Ы'твыльэтылыт пыгпыгчыко гэтэмытк'ынлинэт (В 51).* *Les chasseurs avaient fait provision de graisse dans des flotteurs. The hunters had stocked up with fat in floats. Охотники запаслись жиром в поплавках.*

Поплавок. **Пыгычын** (рəхəсʔəн). *Flotteur. Float. О'птыт'ар пыгычын ныт'эрылтэтк'инэт (Рыт 17).* *Plusieurs flotteurs manquaient. A few floats were missing. Не хватало нескольких поплавок.*

Портиться (о коже, о шкуре); износиться (о полозьях); линять. **Мэрвык** (merwək). *Se détériorer (une peau); s'user (les patins de traîneau), déteindre. To deteriorate (of skin, of fur); to be used up (of sledge runners); to fade.*

Править веслом, грести. **Тэвэнэлёк** (tewenelok). *Gouverner à la rame, ramer. To steer with an oar.*

Править, управлять (нартой). **Рычиткук** (rəsitkuk). *Diriger, conduire (un traîneau). To lead (a sledge).*

Правый (основной) постромок упряжи. **И'лгын (Кулик 142)** (ʔilɣəн), **тылгын (Ран)** (tʔilɣəн). *Trait de droite (principal) du harnachement. Right (principal) trace of a harness.*

Приспособление из рога или дерева, надеваемое на загорбок ездовым оленям, чтобы они не сталкивали друг друга с колеи или дороги. **Р'эточенан' (Ран)** (rʔetosənəн). *Pièce de bois ou d'andouiller placée entre les épaules des rennes d'attelage pour les empêcher de se pousser hors du chemin. Bit of wood or antler placed between the shoulders of draught reindeer to prevent them to push one another out of the way.*

Пристань. **Ы'тымпан** (ʔətəmpan). *Débarcadère; port. Landing-stage. Увэлелыт ы'тымпанвык нымигчирэтк'инэт (Кэр 7).* *Les Uveleniens travaillaient au débarcadère. People of Uvelen were working on the landing-stage. Жители Увэлена работали на пристани.*

Продолжение длинного ремня правого оленя. **Мрат'элгын (Тэгрэт 12)** (mrətʔelɣəн). *Prolongement de la longue courroie du renne de droite. Strengthening of long strap of the right reindeer.*

Продолжения дуг нарты. **Ривылк'ыт, ривылк'ылти (Тэгрэт 11)** (riwəlqət, riwəlqəlti). *Prolongements des arcs du traîneau. Lengthenings of the sledge bows.*

Продольные рейки рамы нарты. **Ривыт (Ран)** (riwət). *Lattes longitudinales de la charpente du traîneau. Longitudinal laths of a sledge frame.*

Промежутки между короткими поперечинами нарты. **Анн'ырэвыт (Ватэ 192)** (anɣərewət). *Interstices entre les barres courtes du traîneau. Intervals between short battens of a sledge.*

Рама в сиденье нарты. **Риврил (Тэгрэт 11)** (piwɣil). *Cadre dans le siège du traîneau. Frame in the sledge seat.*

Распрягать. **И'лгытвык, и'лгытвэтык** (ɣilɣətwək, ɣilɣətwetək). *Dételer. To unharness.*

Растягиваться. **Выр'унтэтык** (wəɣʔuntetək). *Se distendre. To become distended. Ы'тв'эт гэлгивыр'унтэтлин эмитк'ыевэ (Кым 57).* *La (peau de la) barque s'était fortement distendue à force d'être trempée. The (skin of the) boat became distended because it was constantly soaked. Сильно промокшая, лодка (покрытие лодки) растянулась.*

Ремень для закрепления. **Э'чевичгын** (ʔesewisɣəн). *Courroie de fixation. Fastening strap.*

Ремень для придания устойчивости раме нарты. **И'мп'элев (Ран)** (ʔimpʔelew). *Courroie assurant la stabilité de la charpente du traîneau. Strap for a better stability of the frame of a sledge.*

Ремень для соединения боковых внешних планок сидения с копылом нарты. **Ривтэгнээлев** (riwteɣnʔelew). Courroie destinée à relier les lattes latérales extérieures du siège avec le montant du traîneau. Straps used to join the side external laths of the seat with the leg of the sledge.

Ремень из шкуры тюленя для связки частей нарты. **Этээлев (Ран), этээлев (Бо)** (etʔelew, etelew). Lanière de phoque attachant les éléments du traîneau et de la barque. Seal strap binding the different parts of a sledge or a boat. **Орвыкэн этээлевыт нычвик'ин нэмык'эй (Бо 2/44)**. On coupe aussi les attaches du traîneau. They cut the fastenings of the sledge too. Также отрезают крепления нарты.

Ремень на туловище левого оленя. **Увикъэчев (Ватэ 193)** (uwikʔesew). Sangle du buste du renne de gauche. Strap on the chest of the left reindeer.

Ремень с застёжкой левого оленя. **Вавэлтывэквын (Тэгрэт 12)** (waweltəwekwən). Courroie avec fermoir du renne de gauche de l'attelage. Strap with a clasp of the left reindeer of a team.

Ремень узды, которым правят ездовыми оленями. **К'оолгын, к'орэлгын (Ран)** (qoolɣən, qorelɣən). Bride servant à diriger l'attelage de rennes. Bridle used to lead draught reindeer.

Ремень, регулирующий направление движения лёгкой нарты. **Мратъэчгын (Ран)** (mratʔesɣən). Bride de direction du traîneau. Strap used to regulate the direction of the movement of the sledge.

Ремень, соединяющий верхнюю планку с копылом собачьей нарты. **Ривчурмъэчев** (riwsurmʔesew). Courroie destinée à relier la latte supérieure avec le montant du traîneau à chiens. Strap used to join the upper lath with the leg of a dog sledge.

Ремень, соединяющий левого и правого оленей. **Янратэчгын (Ватэ 193)** (janratesɣən). Courroie attachant le renne de gauche au renne de droite. Strap linking the left reindeer to the right one.

Ремень, соединяющий перпендикулярно дугу с копылом. **Вэгынвээлев** (weɣənwelew). Courroie unissant l'arc aux montants du traîneau. Strap fastening the shaft-bow to the pegs of a sledge.

Ремни китового уса, которые употребляются для связки байдары, нарты. **Н'аляв** (ɲalaw). Courroies en fanon servant à attacher la barque ou le traîneau. Whalebone straps used to tie a canoe or a sledge.

Ремни, соединяющие разные части нарты. **Н'элгигыт (Ватэ 192)** (ɲelɣiɣət). Sangles qui réunissent les différentes parties du traîneau. Straps linking the different parts of a sledge.

Рулевой рычаг. **Льапойгын** (lʔəpojɣən). Barre du gouvernail. Helm.

Руль. **Льынвын** (lʔənwən). Gouvernail. Rudder. **Льынвык гинэнрэтлин н'эвыск'эт (Бо 3/31)**. La femme s'accrocha au gouvernail. The woman grasped the rudder. Женщина ухватила за руль.

Румпель. **Льыткунэн', льыпойгын (Тэгрэт 14)** (lʔətkunən, lʔəpojɣən). Barre du gouvernail. Helm.

Садиться в лодку, на сани. **Н'элк'ивык** (ɲelqiɰək). Monter en barque, en traîneau. To sit in a canoe, on a sledge. **Ивкэ морыкайпы нын'элк'ивын тэвыльо (В 52)**. Ce serait bien qu'il embarque comme rameur pour nous. It will be a good thing if he sits with us as a rower. Будет хорошо, если он сядет с нами в качестве гребца.

Сажать на лодку, нарты. **Рын'элк'ивэтык** (rəɲelqiɰetək). Faire monter (en barque, en traîneau). To seat. **Винрэттумгык'эгти рын'элк'ивэннинэт тэмэткынык (О 39)**. Il avait fait monter ses petits auxiliaires sur un radeau. He seated his little assistants on a raft. Он посадил маленьких помощников на плот.

Сажать на нарту. **Н'аткынатык** (ɲatkənatak). *Installer (sur un traîneau). To seat.* **Орвыткынык чымчекинэтэ нэнаэнан'аткынатк'эн (Бо 2/83).** *Son parent l'installe sur un traîneau. His relative seats him on a sledge. Родственник сажает его на груз нарты.*

Санки. **К'энрэт** (qenret). *Luge. Toboggan.* **Ытлыгырык нытэйкык'инэт к'энрэт, выёт (Кэр 8).** *Leurs pères leur faisaient des luges, des frondes. Their fathers made for them toboggans, slings. Отцы мастерили для них санки, пращи.*

Санки. **Орвык'ай** (orwəqaj). *Luge. Toboggan.* **Гымнан чинит нинъэмэтигым орвык'ай (Пим 28).** *Ma luge, je la remorque moi-même. I drag my toboggan myself. Я сам таскаю саночки.*

Санки с полозьями из моржового клыка для охоты зимой на морзверя. **К'эн'ыр (Ран)** (qenər). *Luge avec patins en ivoire de morse pour la chasse aux mammifères marins en hiver. Toboggan with runners made of walrus tusk used for hunting sea mammals in winter.*

Санный караван. **Муурил** (muuril). *Train de traîneaux. Caravan.* **Муурил гэкымъугчитлин (Бел 208).** *La caravane de traîneaux s'enchevêtra. The caravan of sledges got entangled. Санный караван запутался.*

Седло (для езды на олене). **Н'атваёлгын** (ɲatwajolɣən). *Selle pour renne. Saddle for reindeer.*

Сетка собачьей нарты. **Гин'этичгын** (ɣiɲetisɣən). *Filet pour traîneau à chiens. Net for dog-sledge.*

Сиденье каюра. **Тык'ыл (Тэгрэт 12)** (təqəl). *Siège du conducteur de traîneau. Seat of the sledge driver.*

Сиденье. **Н'атваёлгын** (ɲatwajolɣən). *Siège. Seat.*

Сидеть на нарте, в лодке, на олене. **Н'атвак** (ɲatwak). *Être en barque, sur un traîneau. To sit on a sledge, in a canoe.* **Ытлён н'атвальо нылымн'энак'эн (Ятг 23).** *Il suivait comme passager. He followed as a passenger. Он сидел в лодке в качестве пассажира.*

След нарты. **Пагтырэт** (paɣtərʔet). *Trace de traîneau. Sledge track.*

Смачивать полозья водой. **Ивтэтык** (iwtetək). *Humecter. To damp.* **Льэлен'кин орвыт яёлк'ылтэ ивтэтылыт (В 66).** *Les (patins des) traîneaux qu'on doit utiliser l'hiver sont humectés. The runners of sledges we use in winter must be damped. Полозья нарты, которые используются зимой, смачиваются.*

Собачья упряжка. **Ы'ттыгаканьи, (К'эргынто) ы'ттыгаканьё** (ʔəttʔəɣakanji, ʔəttʔəɣakanjo). *Attelage de chiens. Team of dogs.* **Итык ы'ттыгаканьи нытвак'эн (В 7).** *Heureusement on avait un attelage de chiens. Fortunately there was a team of dogs. К счастью была собачья упряжка.*

Собирать детали нарты. **Тэн'этэвык** (tenɛtewək). *Assembler les pièces d'un traîneau. To fit together the components of a sledge.*

Спускать байдару на воду. **Римлык'эвык** (rimləlqewək). *Mettre une barque à l'eau. To launch a boat.*

Средство для перевоза дров. **Ооркэск'эвъяёлк'ыл** (oorkesqewjolqəl). *Engin utilisé pour charrier du bois. Engine for carrying wood.* **Ынк'эн ооркэск'эвъяёлк'ыл мургин (Лёо 10).** *C'était l'engin avec quoi nous devons aller charrier le bois. It's our engine to carry wood with. Это наше средство для перевоза дров.*

Средство передвижения. **Тыленэн', тылянан'** (təlenenɣ, təlanənɣ). *Moyen de locomotion. Mean of transport.* **Уйн'э гымнин этыленэн'кэ (Бо 2/76).** *Je n'ai pas de moyen de locomotion. I have no mean of transport. У меня нет средства передвижения.*

Тащить волоком. **Э'мэтык** (ʔemetək). Remorquer. To pull, to tow, to drag. ...**лыгэн э'мэтэ нинэрэткинэт (В 26)**. Il les ramenait sans effort en les remorquant. He dragged them home without any effort. Он их тащил волоком домой без усилия.

Тащить нарту. **Экмэтык** (ekmetək). Remorquer un traîneau. To draw a sledge.

Тормозить (о полозе нарты). **Каайвык** (kaajwək). Freiner (le patin du traîneau). To brake (sledge runner).

Углубления на полозьях. **Льумыт (Тэгрэт 11)** (lʔumət). Creux dans les patins. Hollows in the runners.

Уздечка с длинным ремнём для левого оленя. **Ягэлгын (Тэгрэт 11)** (jaɣelɣən). Longue bride du renne de gauche. Long bridle of the left reindeer.

Узкий полоз. **Арпагтылгын (Бо 4/30)** (arpaɣtɔlɣən). Patin étroit de traîneau. Narrow sledge runner.

Узкий ремень, вырезанный из кожи оленя. **Нэлгилгын (Ран)** (nelɣilɣən). Courroie étroite découpée dans de la peau de renne. Narrow strap cut out of reindeer skin.

Уключина. **Тэв'ёлгын, тэвынпыёлгын** (tewjɔlɣən, tewənpəjɔlɣən). Tolet. Rowlock. **Льатэвэнан' тэв'ёлгык р'ылинин (Кэр 93)**. Il mit le gouvernail dans le tolet. He put the rudder in the rowlock. Он сунул руль в уключину.

Уключина. **Якгот'ёлгын** (jakɣotjɔlɣən). Tolet. Rowlock.

Упасть с нарт. **Пэк'агтатык** (peɣaɣtatək). Tomber du traîneau. To fall from the sledge.

Упряжь. **Яйн'овалелгын (Ватэ 193)** (jajɲowalelɣən). Harnais. Harness.

Упряжь для нарты. **А'матарк'ын** (ʔamatarqən). Traits pour le traîneau. Sledge harness.

Упряжь, повод. **Р'арк'ы, р'арк'элгын** (rʔarqə, rʔarqelɣən) (мн. р'арк'ат). Trait, rêne. Rein. **Р'арк'ат туртэнуйгэ гэнийчгыткувлинэт чематынвык (В 20)**. Les traits, on les rallongeait aux déchirures avec de la nouvelle peau. They lengthened the reins in torn places with new skin. Новой шкурой удлинители упряжь в порванных местах.

Хорошо тянущий (о собаке, олене). **Нытгымк'ин** (nəɣəmɣin). Qui remorque bien. That pulls well (of dog, reindeer). **Нытгымк'ин ы'тт'ын (Пим 22)**. Le chien tire bien le traîneau. The dog pulls well the sledge. Собака хорошо тянет.

Челнок, одноместная байдарка. **Янр'атвык'ай** (janrʔatwəqaj). Canoë, kayak. Canoe, kayak. **Нинэтэйкык'ин янр'атвык'ай (Ятг 3/58)**. Il construisait un kayak. He was making a kayak. Он делал одноместную байдарку.

Шершавые, несколькокие полозья. **Эм'арпагтылгыт (Бо 4/20)** (emʔarpaɣtɔlɣət). Patins rugueux, peu glissants. Rough runners.

Шов носовой части байдары. **Ченун** (senun). Couture de la proue de la barque. Seam of the prow of the boat.

Штырь копыла полоза. **Лельолгын** (lelʔolɣən). Pivot de montant de patin. Pivot of the short pole of the runner.